



ZNAK SPRAWY/REF. NUMBER: Z-CBR-2-2019– INFORMACJE/INFORMATIONS

Krosno, 24.01.2019 r.

PRZEDMIOT ZAMÓWIENIA /OBJECT OF THE CONTRACT:

„Stanowisko do badania odporności na działanie UV”

„Device for measuring the dimensional parameters of chairs”

ZESTAW PYTAŃ NR 1 / SET OF QUESTION no.1

W dniu 23.01.2019 r., otrzymaliśmy następującej treści pytania / In 23.01.2019 we have received following questions:

1. czy obowiązkowe jest tłumaczenie wszystkich dokumentów ofertowych w języku polskim (patrz Z-CBR-2-2019 SIWZ PL_EN punkt V. Opis sposobu przygotowania oferty) lub czy możemy używać języka angielskiego?

Is it mandatory to translate all bid documents in Polish language (see Z-CBR-2-2019 SIWZ PL_EN point V. Description of how to prepare a bid) or may we use English?

2. czy obowiązkowe jest sporządzenie świadectwa kalibracji wydanego przez jednostkę akredytowaną zgodnie z ISO 17025, czy możemy wydać (nie akredytowany) certyfikat zgodny z ISO 17025 (patrz Załącznik 4 litera I, punkt 1.3)?

Chcemy wyjaśnić tę kwestię, ponieważ nie mamy dowodów na istnienie takiego organu akredytującego, który mógłby udzielić akredytacji zgodnie z procedurą metrologicznej weryfikacji CMD. Niemniej jednak zwykle przeprowadzamy również weryfikację metrologiczną zgodnie z procedurą i ISO 17025.

Is it mandatory to produce a calibration certificate issued by a unit accredited according to ISO 17025 or can we issue a (non accredited) certificate according to ISO 17025 (see Attachment 4 letter I, point 1.3)? We want to clarify this point because we have no evidence of the existence of such an accreditation body able to give accreditation according to the procedure of metrological verification of the CMD. Nonetheless, normally we carry out metrological verification according to the procedure and the ISO 17025 as well.

ODPOWIEŹ NA ZESTAW PYTAŃ NR 1 / ANSWERS FOR SET OF QUESTIONS NO. 1

Ad. 1

Kompletna dokumentacja postępowania została Państwu przekazana w języku polskim i angielskim.

Nowy Styl Sp. z o.o.
ul. Pużaka 49
38-400 Krosno, Poland

T: +48 13 43 76 100
F: +48 13 43 62 732
E: info@nowystylgroup.com

NIP: 684-000-93-02
REGON: 370016299
VAT EU: PL684-000-93-02

www.NowyStylGroup.com

KRS 0000077550
XII Wydział Gospodarczy
Rejestru Sądowego w Rzeszowie
| Regional Court in Rzeszow

Kapitał zakładowy
| Nominal capital:
51 550 PLN

Konta bankowe | Bank accounts:
PLN 59 1240 2311 1111 0000 3883 3056
EUR PL 59 1600 1013 0002 0011 6627 9030
GBP PL 54 1600 1013 0002 0011 6627 9023
USD PL 72 1240 2311 1787 0000 3883 3069



Zgodnie z naszymi oczekiwaniami możecie Państwo przygotować swoją ofertę w języku angielskim i polskim równocześnie lub wyłącznie w języku polskim. Jeżeli dołączycie Państwo inne dokumenty należy przedłożyć je wraz z tłumaczeniem na język polski.

Complete documentation has been submitted to you in both languages Polish and English. According to our expectations, you can prepare your offer in English and Polish simultaneously or only in Polish. If you attach other documents, please submit them together with the translation into Polish.

Ad.2:

Tak, świadectwo kalibracji musi być wydane przez jednostkę akredytowaną zgodnie z ISO 17025 i jest obowiązkowe.

Zgodnie z naszą wiedzą taką jednostką jest np. Calibration Lab of DakKS Germany.

Kontakt - <https://www.dakks.de/en/content/accredited-bodies-dakks>

Yes, calibration certificate has to be issued by an accredited unit according with ISO 17025 and it is compulsory.

Based on our knowledge, this unit is for example Calibration Lab of DakKS Germany.

Contact <https://www.dakks.de/en/content/accredited-bodies-dakks>

W imieniu Zamawiającego / Behalf of Ordering Party

Dariusz Such